

COMPARTIR Y TRANSMITIR TRADICIONES

¿Cómo preservar la identidad y las costumbres entre generaciones?

Séquence n°2 - Axe1 : Vivre entre générations

Emmanuelle BROS
Aude DESCHAMPS

ACQUIS DE LA SÉQUENCE PRÉCÉDENTE

- Séquence 1 : Las lenguas de mi vida, ¿sirven para comunicarse o definen mi identidad?
- Points de grammaire ciblés:
 - l'expression de l'opinion
 - l'obligation personnelle et impersonnelle

- Lexique:

- ♣ El idioma = la lengua
- ♣ Una bandera
- ♣ Una frontera
- ♣ Dar pena
- ♣ La nación

- ♣ Un orgullo
- ♣ La riqueza
- ♣ Perder
- ♣ Preservar
- ♣ Los antepasados

- ♣ El patrimonio
- ♣ Transmitir
- ♣ La identidad
- ♣ Formar parte de
- ♣ Conservar

- ♣ Los hispanohablantes
- ♣ El vínculo
- ♣ Expandirse
- ♣ Compartir
- ♣ Extranjero/a

Point culturel:
Chanson "Ser español" de Rumañol

ANCRAGE CULTUREL

Poema "Siendo yo una niña" - Trinidadis Vera

DÉCOUVERTE DU POÈME - ANALYSE GÉNÉRALE - ENTRÉE DANS LA THÉMATIQUE

- 1
- * Lectura individual silenciosa
 - * Escucha la puesta en voz del poema leído por el asistente colombiano

3

* ¿Versos de ruptura?

Trabajo en casa:

Aprender de memoria las dos primeras estrofas del poema (escucharlo y entrenarse a pronunciar correctamente)

Buscar informaciones sobre las empanadas → origen / receta / forma / etc.

Siendo yo una niña
Siendo yo una niña
Aprendí de mi madre
La importancia de la tradición
Cada año, ella me enseñaba
Cómo se hacían las empanadas
Y cómo se bailaba el tango
Me dijo que eso era parte de nuestra herencia
Y que debía seguir esa tradición
Así que, ahora que soy madre
También enseño a mis hijos
Cómo se hacen las empanadas
Y cómo se baila el tango
Para que ellos, a su vez,
Continúen nuestra tradición
Trinidadis Vera

2

- * Palabras que se repiten
- ¿Qué pasa con los verbos?

4

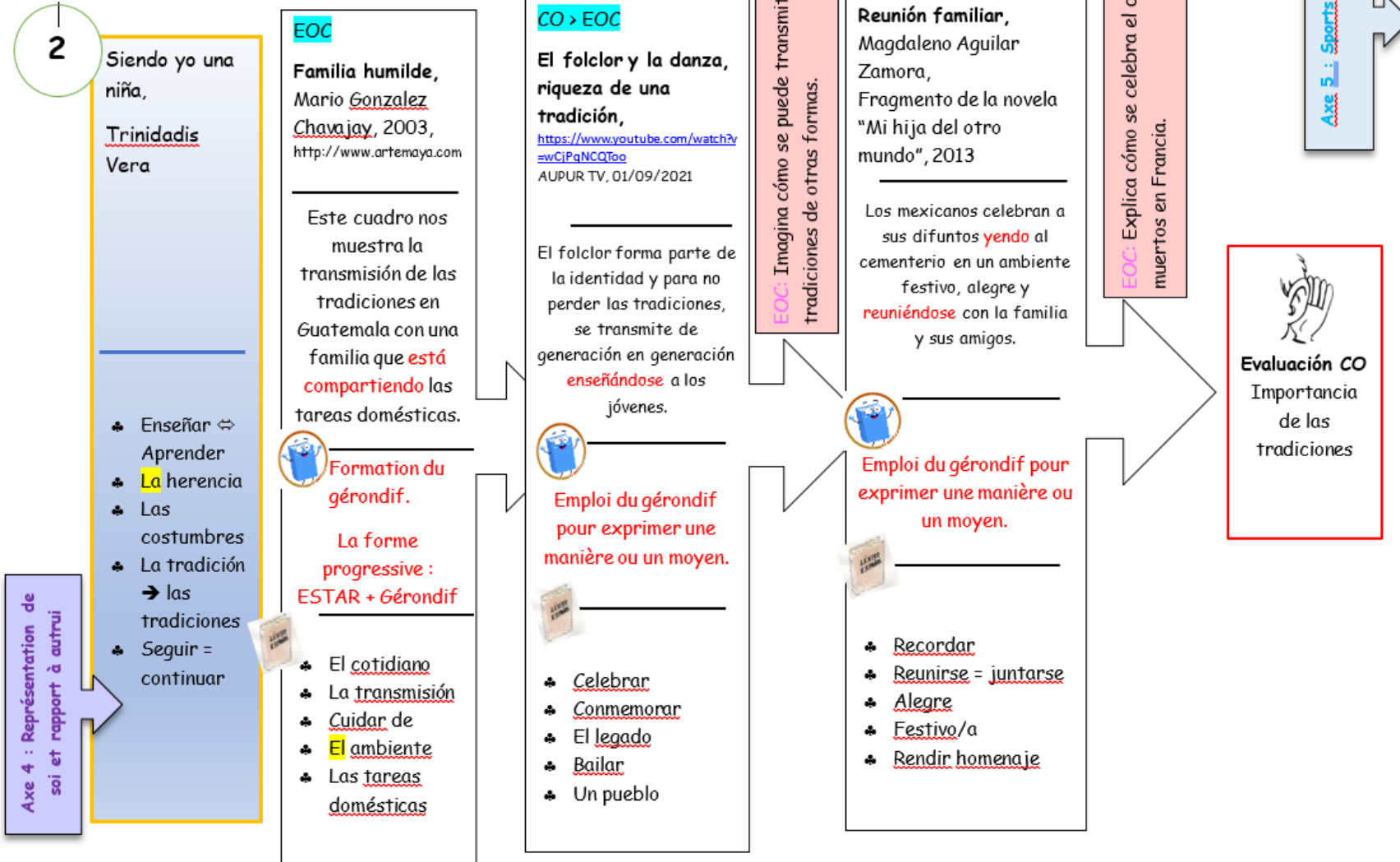
¿Temática del poema?
→ Hipótesis sobre el tema de la secuencia

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA SÉQUENCE

Axe 1 : Vivre entre générations

Compartir y transmitir tradiciones.

¿Cómo preservar la identidad y las costumbres entre generaciones?



DISTRIBUTION FICHE ÉLÈVE

Axe 1 : Vivre entre générations

Partager et transmettre traditions.

¿Cómo preservar la identidad y las costumbres entre generaciones?

2

Siendo yo una
niña,
Trinidadis
Vera

Axe 4 : Représentation de
soi et rapport à autrui

EOC

Familia humilde,
Mario Gonzalez
Chavajay, 2003,
<http://www.artemaya.com>

Significado en una frase



•
•
•
•
•

CO > EOC

El folclor y la danza,
riqueza de una
tradicción,

<https://www.youtube.com/watch?v=wCjPgNCQT0o>
AUPUR TV, 01/09/2021

Significado en una frase



•
•
•
•
•

CE > EOC

Reunión familiar,
Magdaleno Aguilar
Zamora,
Fragmento de la novela
"Mi hija del otro
mundo", 2013

Significado en una frase



•
•
•
•
•

Axe 5 : Sports et société



Evaluación CO

DOC 1 – FAMILIA HUMILDE

Mario Gonzalez Chavajay (Pintor guatemalteco), 2003



METODOLOGÍA - DESCRIBIR UNA IMAGEN

Situar en el espacio / Describir una imagen

a la derecha:

a la izquierda:

delante (de): devant

detrás (de): derrière

encima (de): au dessus

sobre: sur

debajo de: en dessous de

arriba: en haut

abajo: en bas

cerca de: près de

lejos de: loin de

alrededor de: autour de

en el fondo: au fond

en el centro: au centre

al lado de: à côté de

dentro / en: dans / dedans

entre:

En el:

- primer

- segundo... plano

- último

Los colores:

- fríos

- cálidos

- vivos

- oscuros

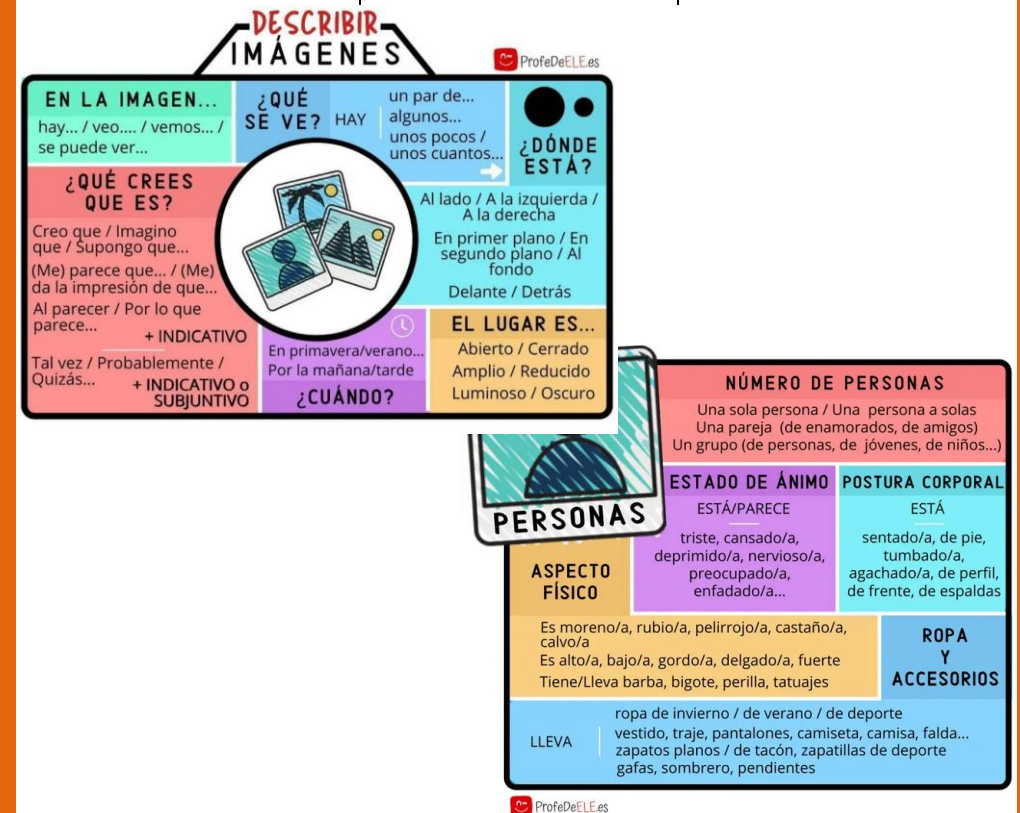
- claros

La imagen / el cuadro:

- se compone de

- está dividida/o en

- está compuesta/o de



Presentación

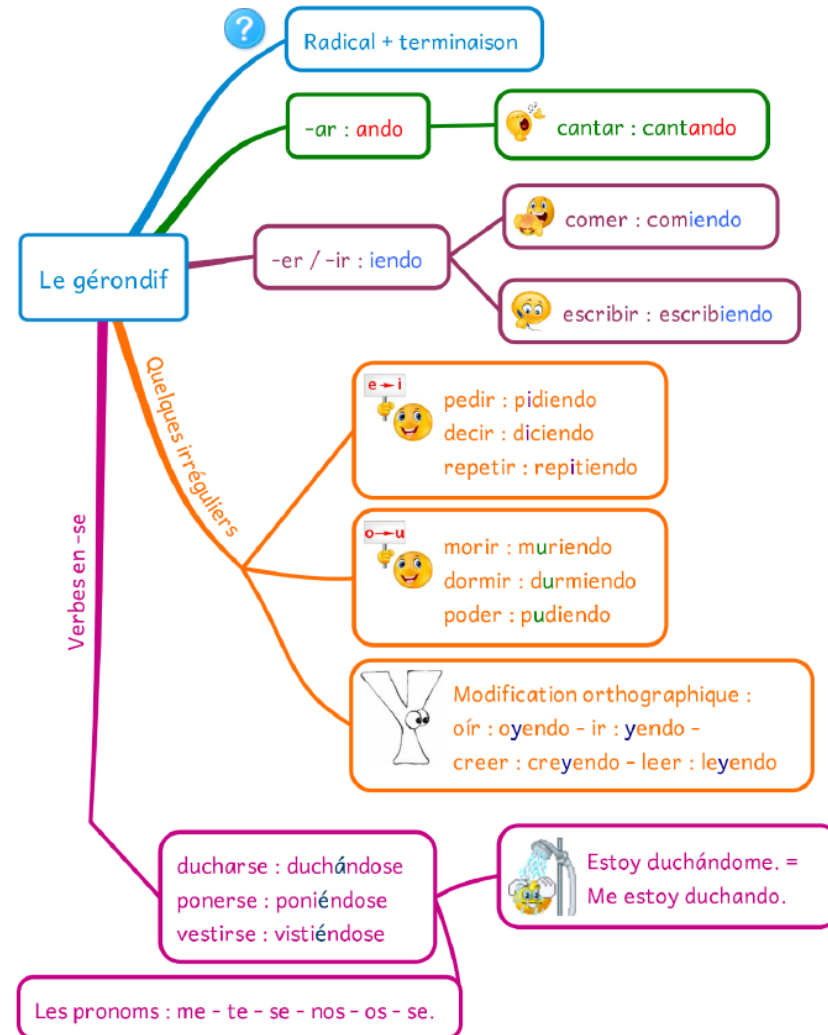
Composición general

Colores

Partes



Cada grupo **describe** una parte diferente ==> ¿Qué **están haciendo** los personajes?



Introduction du gérondif

- Formation
- Forme progressive:
Estar + gérondif

Mise en commun partie par partie après 5-10 minutes de travail en groupe





Lien avec le poème ➔ ¡No son empanadas sino tortillas de maíz! = otro plato típico de América latina





Ambiente

¿Qué te llama la atención?

Objetivo del pintor

Análisis

Opinión

- (No) Me gusta porque ...
- Me parece que ...
- Creo que ...

Parte 4

La hermana mayor está dando de comer a su hermanito que está jugando. Ella está cuidándolo.

Conclusión

El ambiente dentro de la casa es caluroso y familiar. Lo que llama la atención son las gallinas en el interior, y el fuego de leña. Todos están ayudando y haciendo las tareas domésticas.

TRAVAIL DONNÉ

À partir des éléments vus en classe (vocabulaire, action en cours ESTAR + gérondif, situer dans l'espace), être capable de décrire un autre tableau sur le même thème.

DOC 2 - CO : EL FOLCLOR Y LA DANZA, RIQUEZA DE UNA TRADICIÓN

AUPUR TV, 01/09/2021

REPASO



Compétition entre groupes - Chaque groupe doit dire une phrase différente de celles dites précédemment pour décrire une des deux images. On tourne jusqu'à ce que tous les groupes soient éliminés sauf un. Chaque membre du groupe doit prendre la parole à tour de rôle. Interdiction d'écrire. Si plus de 2 erreurs dans la phrase le groupe est éliminé.

POINT CULTUREL- RÉCITATION + DÉCOUVERTE CULTURELLE

Entrainement et
récitation en groupes
→ "Compétition" /
points bonus

1

Trabajo en casa:

Comenzar a aprender de memoria el final del poema y repasar las dos primeras estrofas del poema
(escucharlo y entrenarse a pronunciar correctamente)

Buscar informaciones sobre el tango → origen / ¿qué es? / ¿cómo se baila? / etc.

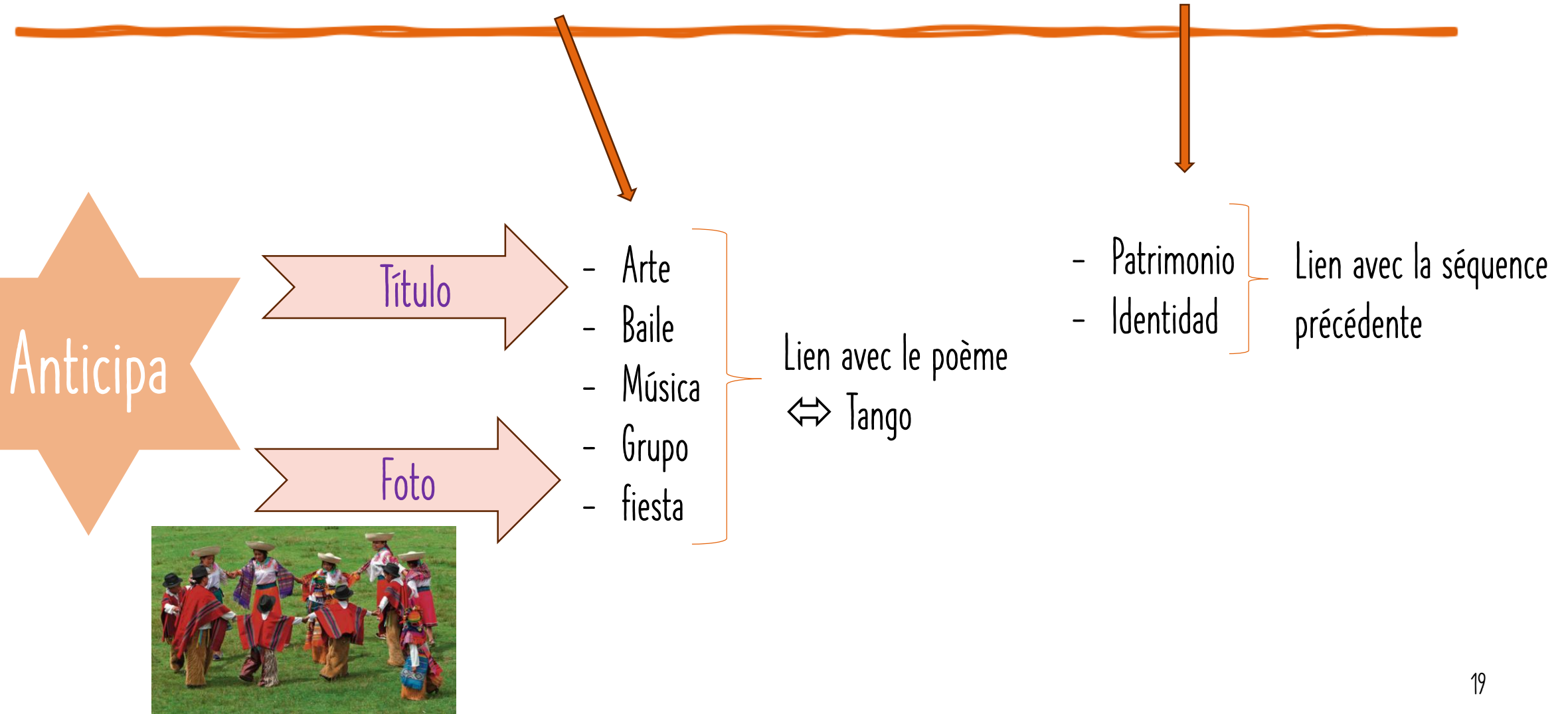
Siendo yo una niña

Siendo yo una niña
Aprendí de mi madre
La importancia de la tradición
Cada año, ella me enseñaba
Cómo se hacían las empanadas
Y cómo se bailaba el tango
Me dijo que eso era parte de nuestra herencia
Y que debía seguir esa tradición
Así que, ahora que soy madre
También enseño a mis hijos
Cómo se hacen las empanadas
Y cómo se baila el tango
Que ellos, a su vez,
Continuar nuestra tradición
Inidadis Vera

2

* A l'oral, mise en
commun des
informations trouvées
sur las empanadas
(prise de notes
succincte)

CO - EL FOLCLOR Y LA DANZA, RIQUEZA DE UNA TRADICIÓN



CO - EL FOLCLOR Y LA DANZA, RIQUEZA DE UNA TRADICIÓN

POSSIBILITÉ D'ÉVALUER CETTE PHASE...

EOC - Un élève de chaque groupe (au choix / désigné?) présente ce qu'ils ont compris de la vidéo à partir de leur carte mentale, en faisant des liens (=> apprendre à utiliser de façon pertinente des connecteurs)

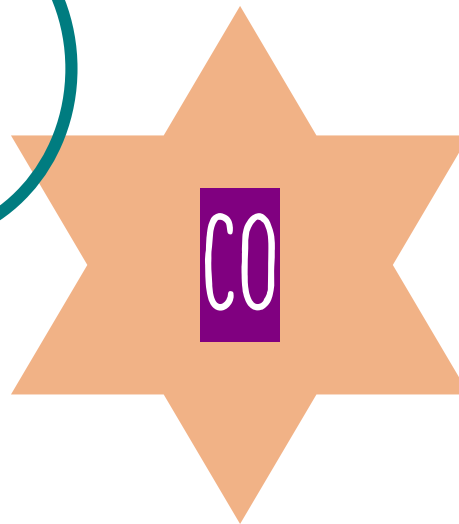
EOI - Présentation et discussion dans ilots de 4 pour obtenir la carte mentale la plus complète (sans oublier stratégies de communication!)

Prise de notes
individuelle pendant
2 premières écoutes

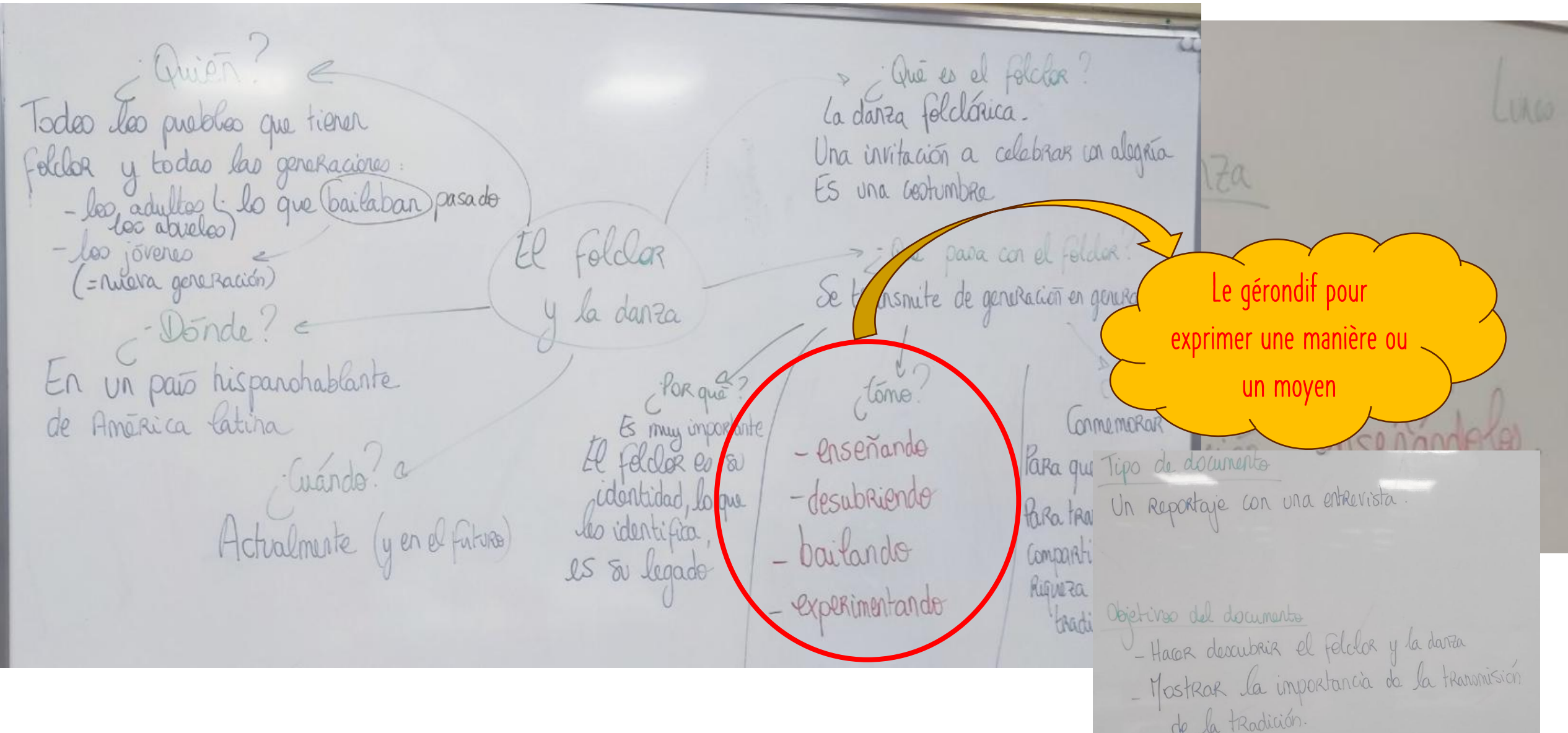
Mise en commun à 2 des éléments
relevés => Organisation / discussion

3ème écoute pour relever des éléments plus fins
et confirmer / infirmer hypothèses ou désaccords

Finalisation de la carte mentale à 2



CO - EL FOLCLOR Y LA DANZA, RIQUEZA DE UNA TRADICIÓN



CO - EL FOLCLOR Y LA DANZA, RIQUEZA DE UNA TRADICIÓN

EOC - Imagina cómo se puede transmitir el folclor o las tradiciones de otras formas

El folclor y la danza

El folclor representa su identidad así lo enseñan bailando para que no se pierda.

EOC: Se puede transmitir el folclor:

- publicando videos en TikTok
- haciendo películas o espectáculos
- aprendiéndolo
- presentándolo en otra ciudad
- viajando para enseñarlo

Le gérondif pour
exprimer une manière
ou un moyen

DOC 3 - CE : REUNIÓN FAMILIAR

Magdaleno Aguilar Zamora, "Mi hija del otro mundo", 2013

POINT CULTUREL- RÉCITATION + DÉCOUVERTE CULTURELLE N°2

Entrainement et
récitation en groupes :
choix d'un champion /
désignation / tirage au
sort...

1

* Possibilité si temps
supplémentaire de faire un
travail de repérage de
l'accentuation tonique +
prononciation (reprise et
entraînement sur erreurs
les plus courantes)

3

Siendo yo una niña

Siendo yo una niña
Aprendí de mi madre
La importancia de la tradición
Cada año, ella me enseñaba
Cómo se hacían las empanadas
Y cómo se bailaba el tango

Me dijo que eso era parte de nuestra herencia
Y que debía seguir esa tradición

Así que, ahora que soy madre
También enseño a mis hijos
Cómo se hacen las empanadas
Y cómo se baila el tango

Para que ellos, a su vez,
Puedan continuar nuestra tradición

Trinidadis Vera

2

* A l'oral, mise en
commun des
informations trouvées
sur le tango (prise de
notes succincte)

Trabajo en casa:

Conocer el poema de memoria + pronunciación /
acentuación / ritmo / etc.

→ ¿Evaluación?

CE - REUNIÓN FAMILIAR



Anticipation à partir
du titre et de
quelques photos

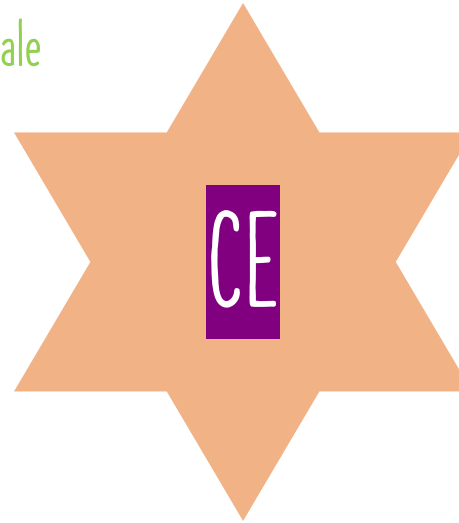


Synthèse du texte à partir de la carte mentale
+ tâche intermédiaire en EOC

Repérages dans le texte : contexte (qui?
quand? où?) + champs lexicaux

Chaque groupe réalise sa carte mentale sur un tableau
différent

Plus simple pour mise en commun générale



Réalisation d'une carte mentale individuelle ou à 2

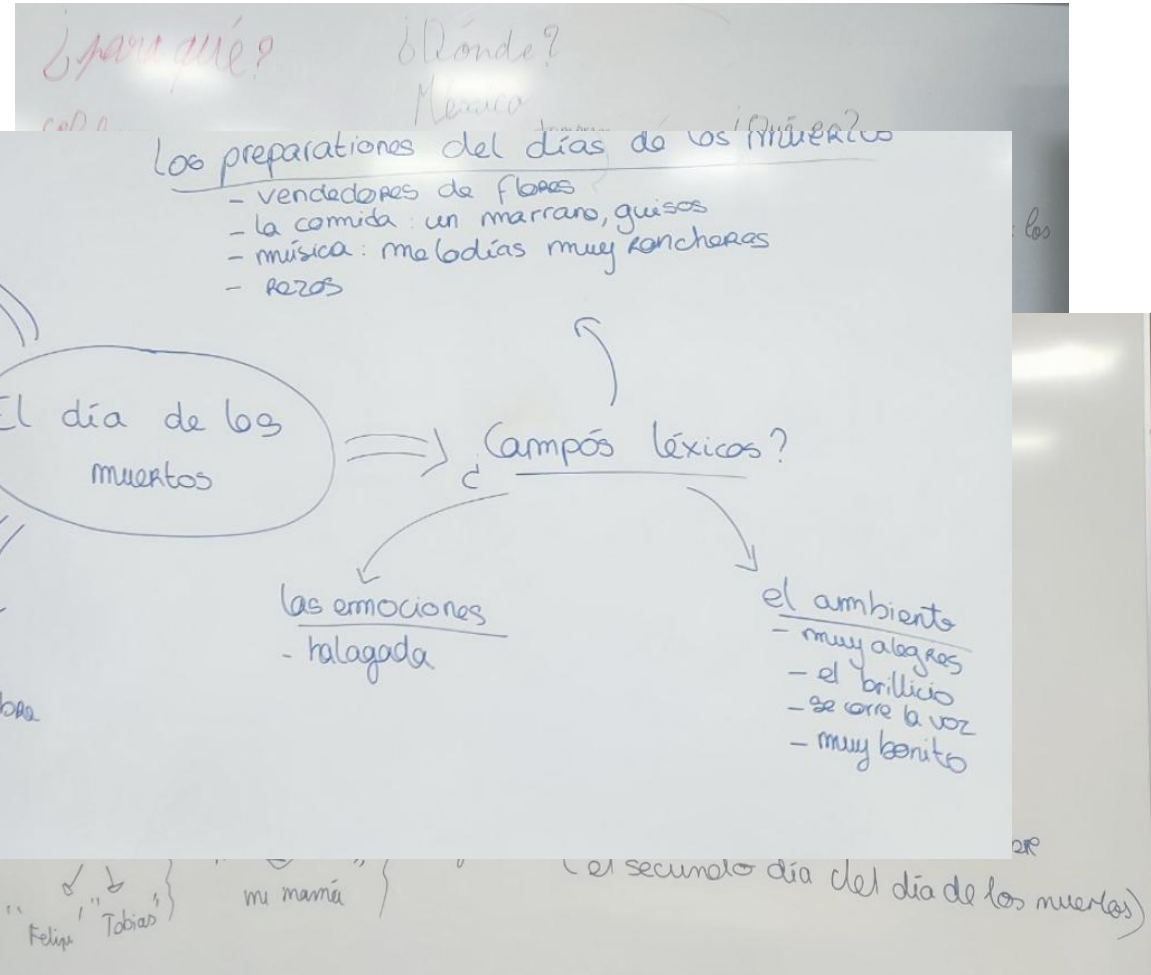
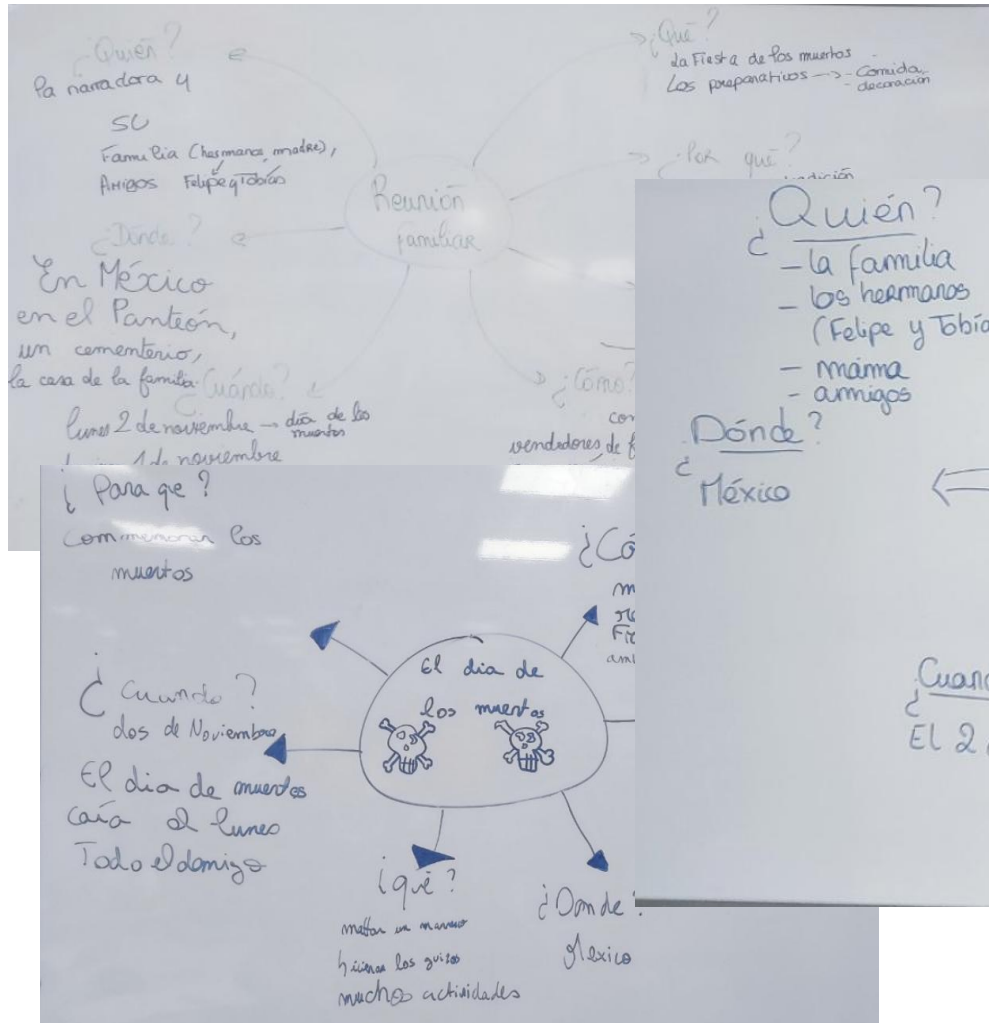
EOI - Présentation et discussion dans ilots de 4
pour obtenir la carte mentale la plus complète
(sans oublier stratégies de communication!)

CE - REUNIÓN FAMILIAR

Chaque groupe réalise sa carte mentale sur un tableau différent



Plus simple pour mise en commun générale



CE - REUNIÓN FAMILIAR

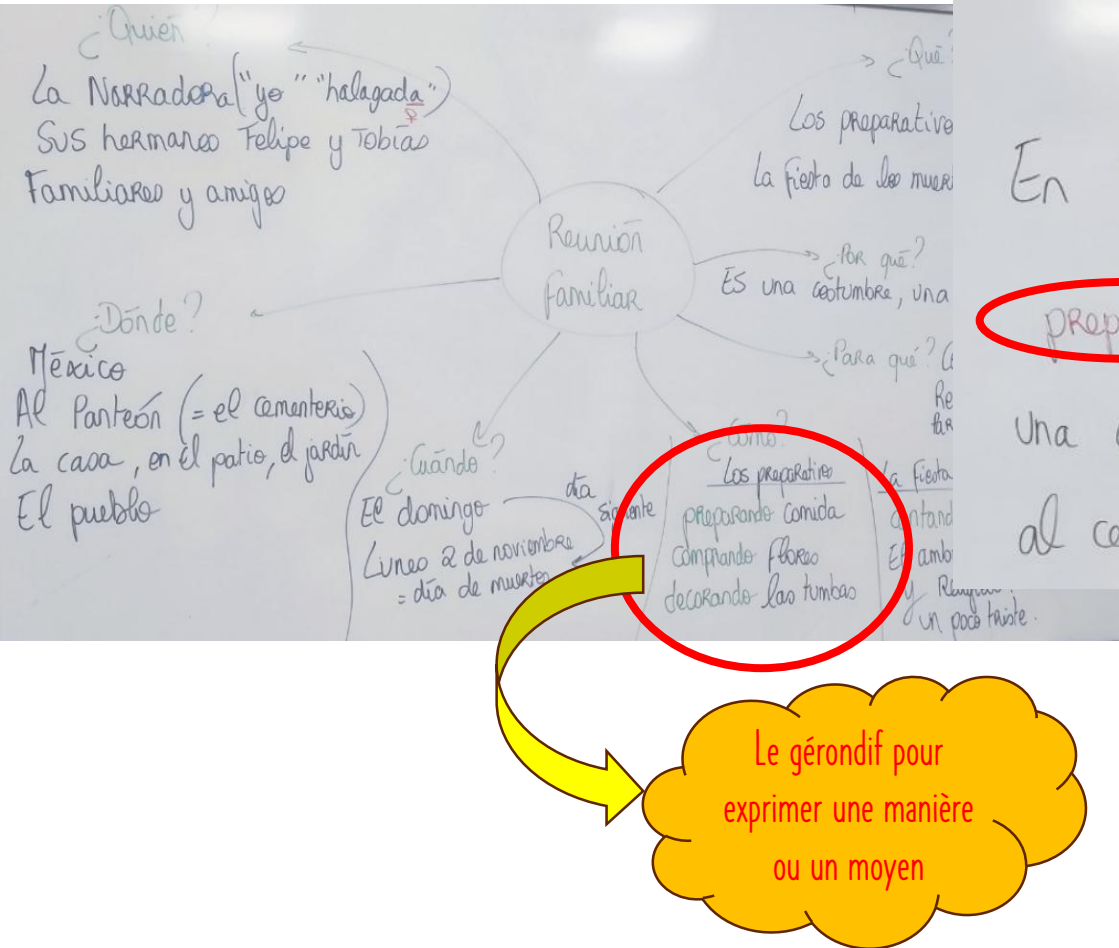
Mise en commun générale



Synthèse



EOC



Reunión

En México, familiares y amigos preparando comida y decorando una crotumba y una tradición. Decorando al cementerio para Rendir honor.

EOC : Explica cómo se celebra el día de muertos en Francia. El día de todos los Santos en Francia lo celebramos:

- yendo al cementerio
- trayendo Ramos de Flores sobre las tumbas.
- Conmemorando a los muertos
- con un ambiente triste

EVALUACIÓN CO – LA IMPORTANCIA DE LAS TRADICIONES

TV Azteca Puebla, 17/10/2016

EVAL CO - IMPORTANCIA DE LAS TRADICIONES

Locutor : Las tradiciones familiares son un grupo de valores que tiene cada familia y son transmitidos de generación en generación. Por eso es vital preservarlas además de que brindan la oportunidad de compartir tiempo de calidad. Las tradiciones familiares pueden ser variadas desde una actividad deportiva, cultural e incluso una tradición laboral, negocios y oficios que son heredados y que aún conservan la esencia con la que iniciaron.

Víctor Hugo Hernández Cruz (Cilindrero poblano) : Mi abuelo era él que tocaba, ése era el mejor dueño de estos aparatos. Cuando él murió, me los dejó como herencia. Esto es una tradición, pero familiar. Tiene que pasar de sangre en sangre. Eso es lo que nos dejaron encomendados, los cilindros antiguos.

Víctor Hugo Vicente Cabrera (Dueño de una churrería) : Esta tradición inició desde el 62. Mi padre la fundó, empezó a investigar, investigar, hacer la pasta del churro hasta que hasta el día de hoy la tenemos. Empezó mi padre, mis hermanos y ahora mis sobrinos tres. Esta es la tercera generación.

Liens avec la séquence et surtout avec l'ancrage culturel

- Transmisión de las tradiciones
- Herencia familiar

Tradiciones culturales (baile / música) y gastronómicas (empanadas / churros)

EVAL CO - IMPORTANCIA DE LAS TRADICIONES

Exemple n°1 de production d'élève

Secuencia 2 - COMPRENSIÓN ORAL : Importancia de las tradiciones

	Identification du contexte et situation d'énonciation	Identification des réseaux de sens	Identification des stratégies de communication	<u>Commentaires</u>
B1	10	10	10	Tu as relevé plusieurs éléments porteurs de sens et de contexte mais les liens que tu fais entre les informations sont parfois imprécis voire faux. En effet, il ne s'agit pas ici d'une seule et même tradition, mais de différentes traditions familiales et cela t'a induit en erreur tout au long de ton compte-rendu. De plus, tu as relevé certaines informations dans ton brouillon qui ne se retrouve pas dans ton compte rendu, il faut s'efforcer de réfléchir aux liens afin de créer du sens. Il faut également respecter les consignes données en indiquant les objectifs du document.
A2	5	5	5	
A1	3	3	3	
A1-	1	1	1	
Total <u>points score</u> : 10				Note finale : 12/20

Secuencia 2 - COMPRENSIÓN ORAL : Importancia de

	Identification du contexte et situation d'énonciation	Identification des réseaux de sens	Identification des stratégies de communication	<u>Commentaires</u>
B1	10	10	10	Tu as relevé plusieurs éléments porteurs de sens et de contexte et tu démontres avoir bien compris le document ainsi que ses objectifs. Il manque encore quelques éléments pour une analyse plus fine mais c'est bien, continue ainsi. Il est dommage que tu n'aies pas intégré certains éléments de ton brouillon dans le compte-rendu.
A2	5	5	5	
A1	3	3	3	
A1-	1	1	1	
Total <u>points score</u> : 14				Note finale : 16/20

Exemple n°2 de production d'élève

Secuencia 2 - COMPRENSIÓN ORAL : Importancia de las tradiciones

	Identification du contexte et situation d'énonciation	Identification des réseaux de sens	Identification des stratégies de communication	<u>Commentaires</u>
B1	10	10	10	Tu as relevé de nombreux éléments porteurs de sens et de contexte mais les liens que tu fais entre les informations sont parfois imprécis. En effet, il ne s'agit pas ici d'une seule et même tradition, mais de différentes traditions familiales et cela t'a induit en erreur tout au long de ton compte-rendu. Tu as cependant bien compris le document ainsi que ses objectifs. C'est très bien Galatée, continue ainsi.
A2	5	5	5	
A1	3	3	3	
A1-	1	1	1	
Total <u>points score</u> : 18				Note finale : 18/20

Exemple n°3 de production d'élève

POUR SYNTHÉTISER

